

Programme  
février à juin  
2019

ABBAUE

de l'Escaladieu

---

Exposition

---

Animations

---

Visites insolites

---

65130 Bonnemazon  
05 31 74 39 50



## EXPOSITION 2019

Du 2 mars au 26 mai 2019

**La lenga de nosta,  
l'occitan parle aux  
bigourdans !**

Linguistique,  
patrimoine local

*E bé, que dalle, qu'es aquo, péguer, esquinter.* Toutes ces expressions et mots que l'on utilise au quotidien sont en fait d'origine... occitane ! La « langue du pays » a été parlée et écrite pendant des siècles, mais les générations du XX<sup>e</sup> siècle l'ont progressivement abandonnée. A travers cette exposition, découvrez l'origine de l'occitan, son utilisation au cours des siècles et comment il imprègne encore nos vies (toponymie, expressions du langage, etc...).  
Adishatz !



**En partenariat avec la  
Maison de la culture occitane  
des Hautes-Pyrénées**

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Visites commentées  
Ateliers et conférences  
Offre scolaire et familles



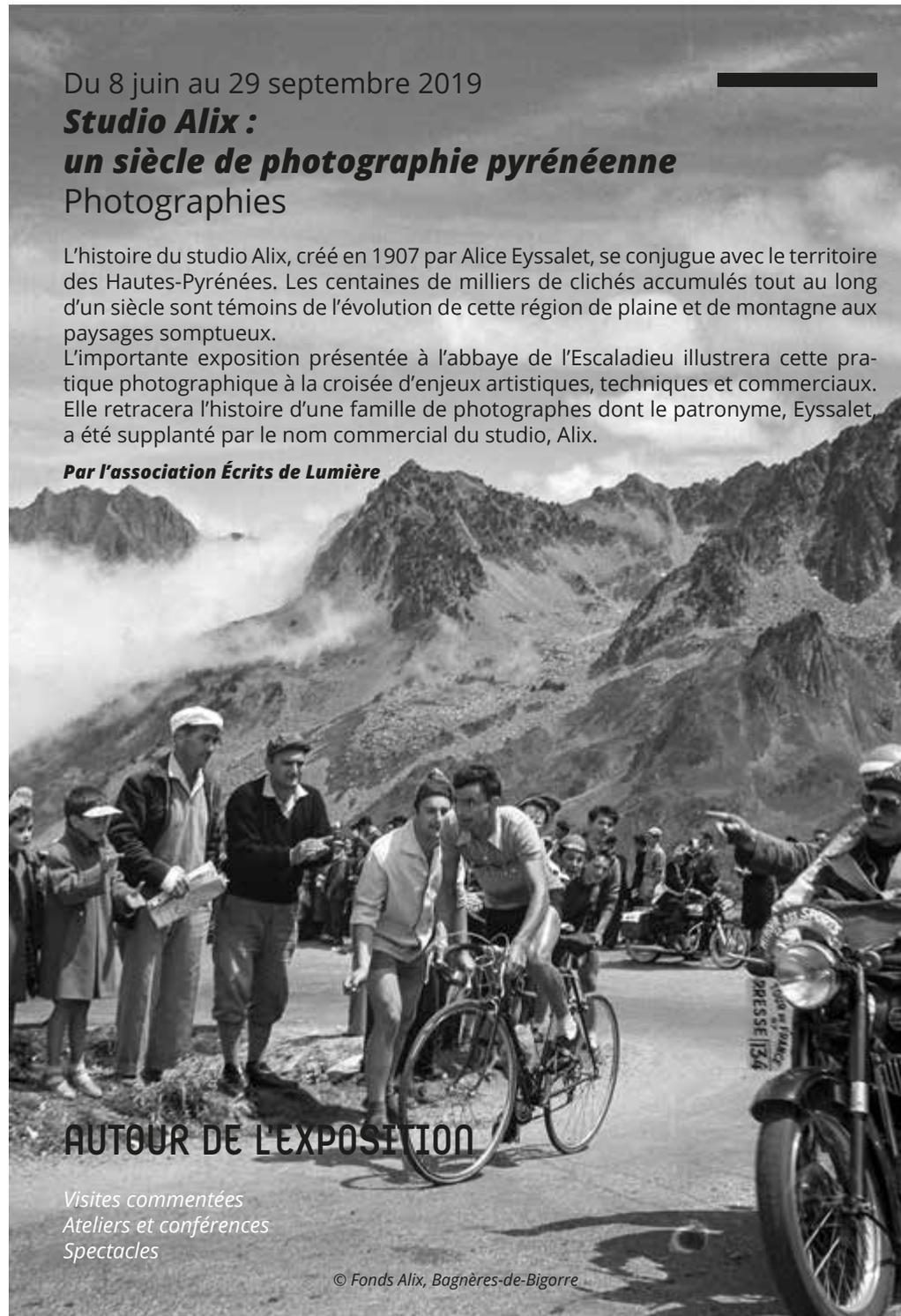
Du 8 juin au 29 septembre 2019

## **Studio Alix :** **un siècle de photographie pyrénéenne** Photographies

L'histoire du studio Alix, créé en 1907 par Alice Eyssalet, se conjugue avec le territoire des Hautes-Pyrénées. Les centaines de milliers de clichés accumulés tout au long d'un siècle sont témoins de l'évolution de cette région de plaine et de montagne aux paysages somptueux.

L'importante exposition présentée à l'abbaye de l'Escaladieu illustrera cette pratique photographique à la croisée d'enjeux artistiques, techniques et commerciaux. Elle retracera l'histoire d'une famille de photographes dont le patronyme, Eyssalet, a été supplanté par le nom commercial du studio, Alix.

**Par l'association Écrits de Lumière**



## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Visites commentées  
Ateliers et conférences  
Spectacles

© Fonds Alix, Bagnères-de-Bigorre

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Ven. 1<sup>ER</sup> MARS

ouverture de l'exposition en musique !



20 h : **CONCERT COCANHA**

21 h 30 : **CANTÈRA**

Cocanha ou le remède polyphonique traditionnel, pour reconnecter le chant, la danse et la lenga nosta. 3 voix, 3 personnalités : Lolita, Lila et Caro. Cocanha propose un répertoire occitan à danser, pour faire sonner la langue dans la danse, la fête et la rencontre.

Concert gratuit, tout public  
nombre de places limité

Restauration légère sur place

Sam. 9 MARS

chants pyrénéens, chants de femmes

14 h 30 : **CONFÉRENCE SUR LES CHANTS PYRÉNÉENS**

durée 45 min.

Chanteur, compositeur et membre du groupe Vox Bigerri, Pascal Caumont évoquera les origines mais aussi les évolutions du chant pyrénéen.

15 h 30 : **ATELIER CHANTS FÉMININS PYRÉNÉENS**

durée 1 h 30

Au lendemain de la journée de la femme, Lutxi Achiry vous proposera un atelier qui mettra en valeur les chants féminins pyrénéens.

Dim. 7 AVRIL

Occitan, qu'es aquo ? ça se mange ?

14 h 30 : **CONFÉRENCE SUR LA GASTRONOMIE OCCITANE**

durée 45 min.

15 h 30 : **ATELIER CUISINE AUTOUR DES RECETTES TRADITIONNELLES D'OCCITANIE**

durée 1 h

Venez préparer et déguster quelques recettes incontournables de la gastronomie occitane, le tout sous le regard et les conseils avisés de Mirelha Braç.

Sam. 20 AVRIL

Pâques en Bigorre

15 h : **CONFÉRENCE « LES FÊTES TRADITIONNELLES CARILLONNÉES »**

durée 45 min.

On entend souvent des cloches mais sans pouvoir les approcher. C'est un objet mystérieux, instrument de musique original à la fonction bien précise. Thibaut Lorient de Rouvray vous propose d'en découvrir les secrets de fabrication, la symbolique et le langage.

16 h : **DÉGUSTATION DE TOURTEAUX GASCONS**

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Du Lun. 22 au Dim. 28 AVRIL



Explore-game

« LA CANTINE DU BERGER »

par CO&ZION - durée 1 h

à partir de 12 ans

Ce jeu d'aventure, à la manière d'un escape-game, vous sera proposé tout au long de cette semaine. Votre équipe (2 à 7 personnes) réussira-t-elle à résoudre l'énigme ?

Contactez-nous pour réserver votre créneau !

Dim. 28 AVRIL

Trouve ton chemin en Occitanie !

15 h : **CONFÉRENCE « TOPONYMIE DES PYRÉNÉES GASCONNES »**

durée 45 min.

Francis Beigbeder vous emmène à la (re)découverte de nos racines : lieux dits, communes, sommets, etc. Latin, gascon, français, tout se mélange !

16 h : **Explore-game**

« LA CANTINE DU BERGER »

par CO&ZION - durée 1 h

Dim. 12 MAI

15 h : **SPECTACLE « L'OCCITANIE POUR LES NULS »**

durée 50 min.

Avec sa musique, son humour (et une bonne dose de mauvaise foi), Florant Mercadier raconte l'histoire de l'Occitanie, la petite et la grande. Mais promis, juré, tout est authentique. Vous ne verrez plus vos manuels d'histoires de la même façon !

Nombre de places limité :

1<sup>ERS</sup> INSCRITS, 1<sup>ERS</sup> SERVIS !

Ateliers sur réservation au 05 31 74 39 50  
abbaye.escaladieu@ha-py.fr

Tarif d'entrée sans supplément

## POUR LES ENFANTS

**ATELIER « À LA TABLE DU PETIT MOINE »**  
(BILINGUE : FRANÇAIS-OCCITAN)

**« ARA TAULA DETH MONJÒT »**

de 7 à 12 ans

15h - **MERCREDI 6 MARS**

A table ! Viens découvrir le repas des moines au Moyen-Âge : vaisselle, aliments consommés, règles, etc. rien n'est laissé au hasard !

Atelier proposé par l'association Parlem à destination des enfants déjà familiarisés avec l'occitan.

**PROJECTION DE DESSINS ANIMÉS EN OCCITAN**

familles

15h - **MERCREDIS 27 MARS,**

**DIMANCHE 14 AVRIL ET**

**MERCREDI 8 MAI.**



Tes héros de dessins animés parlent aussi occitan : *Lo Gruffalo* (Le Gruffalo), *Lo pichon Gruffalo* (Le petit Gruffalo), *Ua plaça sus l'escoba* (La sorcière dans les airs).

Gratuit

**ATELIER « A LA DÉCOUVERTE DES JEUX GASCONS »**

**« DESCOBÈRTA DEUS JÒCS GASCONS »**

familles

15h - **MERCREDIS 10 ET 24 AVRIL**

L'association Parlem revient pour vous faire découvrir des jeux gascons comme la crabb, le palet gascon ou encore les quilles de 6. Un après-midi ludique en famille !

**ATELIER « FABRICATION DE BONBONS : PLANTES ET CHOCOLATS »**

familles

10h30 et 15h - **MERCREDI 17 AVRIL**

**ET DIMANCHE 5 MAI**

Forte de son succès l'an dernier, l'association « Serpettes et chaudrons » revient cette année avec de nouvelles recettes encore plus gourmandes !

**GRANDE CHASSE AUX ŒUFS DE PÂQUES !**  
moins de 12 ans

15h - **DIMANCHE 21 AVRIL**

Avis de recherche : plus de 400 œufs ont été perdus dans les jardins de l'abbaye... récompenses chocolatées ! Pensez à prendre vos paniers !

Stand de crêpes pour le goûter - Maquillage pour enfants, jeux, coloriages

## POUR LES ENFANTS

**ATELIER « APPRENTIS ARCHÉOLOGUES »**

familles

14 h 45 -17 h 15 - **DIMANCHE 16 JUIN**

L'association Grottes et archéologie vous invite à devenir apprenti-archéologue le temps d'un après-midi. Truelle, brosse à dents, pinceaux... partez à la découverte de l'histoire de l'abbaye !



© Grottes&Archéologie

## CONTACT / RESERVATION

**Nombre de places limité :**  
**1<sup>ers</sup> inscrits, 1<sup>ers</sup> servis !**  
**réservation au**

**05.31.74.39.50 ou**  
**abbaye.escaladieu@ha-py.fr**

Goûter offert  
Durée 1 h 30  
Tarifs d'entrée à l'abbaye\*,  
sans supplément

(\*) Exceptés les projections  
de dessins animés

## LES INCONTOURNABLES DE L'ABBAÏE

DI. 10 MARS

### CONTES EN HIVER

En partenariat avec la Ligue de l'Enseignement des Hautes-Pyrénées  
**Adultes et adolescents**

#### 14 h 30 : BAR À TISANES

Laissez-vous conter l'histoire de plantes utilisées au Moyen-Age, tout en sirotant quelques tisanes.

#### 17 h : CONTE « LA PUISSANCE D'UN RÊVE »

*durée 1 h 30*

Pascal Quéré vous invite à écouter ce conte émouvant des 1001 nuits, riche en aventures et rebondissements. Il pose des questions existentielles : qu'est-ce qu'un désir ? Pour quoi, pour qui vivre ? Sans y répondre tout à fait, ce conte permet de passer un beau moment, quel que soit son âge.

Programme complet sur [www.contesenhiver.com](http://www.contesenhiver.com)

Jeu. 21 MARS

### JOURNÉE MONDIALE DE LA FORÊT

#### 15 h : VISITE GUIDÉE THÉMATIQUE « ARBRES REMARQUABLES »

*durée 45 min.*

Venez découvrir le parc et ses arbres centenaires !

Ven. 22 MARS

### JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU

#### 15 h : VISITE GUIDÉE THÉMATIQUE « L'EAU DANS UNE ABBAYE »

*durée 1 h 15*

Du vivier au lavabo, partez à la découverte des vestiges et reconstituez le réseau hydraulique de cette ancienne abbaye !

### REMISE DES PRIX //

Sa. 18 MAI

### 27<sup>E</sup> CONCOURS BIGOURDAN D'EXPRESSION GASCONNE

14 h 30

Le Département des Hautes-Pyrénées encourage l'écriture en occitan à travers la création d'œuvres inédites ou la transcription de récits, légendes locales, etc. Cette année est consacrée au thème « Viatges per monts et lanas ».

Pour participer : [concours.bigourdan@ha-py.fr](mailto:concours.bigourdan@ha-py.fr)  
Gratuit

Dimanche 2 JUIN

### ANIMATION « SI ON JOUAIT ?! »

tout public

14 h - 18 h

L'association Pause Ludique s'installe à l'abbaye le temps d'un après-midi ludique. Au programme : jeux de société, jeux en bois, etc. pour petits et grands.

## LES INCONTOURNABLES DE L'ABBAÏE

### RENDEZ-VOUS AUX JARDINS // // // // //

Sam. 8 JUIN

10 h 30 : visite guidée thématique « Les arbres remarquables »

Partez à la découverte des chênes, buis, hêtres et autres arbres du parc de l'abbaye.

15 h : Conférence et ouverture de l'exposition « Alix, un siècle de photographie pyrénéenne »

Dim. 9 JUIN

10 h 30 : visite guidée thématique « Les arbres remarquables »

14 h 30 à 17 h 30 : fabrication d'un nichoir en vannerie sauvage et d'un hôtel à insectes suspendu, par Sandy Mossion.

A partir de 8 ans.

15 h : visite-guidée « Les animaux au jardin de l'abbaye » par Sophie Maillé et Xavier de Muysier.

### JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHÉOLOGIE //

Sa. 15 JUIN

14 h - 17 h : conférences « les enceintes en hauteur : Hautes-Pyrénées et alentours ».

15 h : visite guidée « l'eau dans une abbaye cistercienne » - *durée 1 h*

18 h : apéro-archéo - *durée 1 h 30*

Des photographies anciennes aux radars, la photographie au service des archéologues. A découvrir autour d'un apéritif à base de plantes et légumes consommés au Moyen-Age !

Gratuit

Dimanche : atelier « apprentis archéologues »  
voir pages pour enfants

### JOURNÉES DU PATRIMOINE DE PAYS ET DES MOULINS // // // // //

Sa. 22 JUIN

#### 10 h 30 : VISITE GUIDÉE THÉMATIQUE « L'EAU DANS UNE ABBAYE »

*durée 1 h 15*

#### 15 h : VISITE GUIDÉE « LES ARBRES REMARQUABLES DE L'ABBAÏE »,

par Sophie Maillé et Xavier de Muysier.



Gratuit

DI. 23 JUIN

### MARCHÉ DES MÉTIERS D'ART

10 h - 18 h

L'association des Métiers d'art des Hautes-Pyrénées réunit une quarantaine d'artisans pour partager leurs savoir-faire : bijoux, bois, cuir, etc...

Démonstrations, vente, restauration légère.

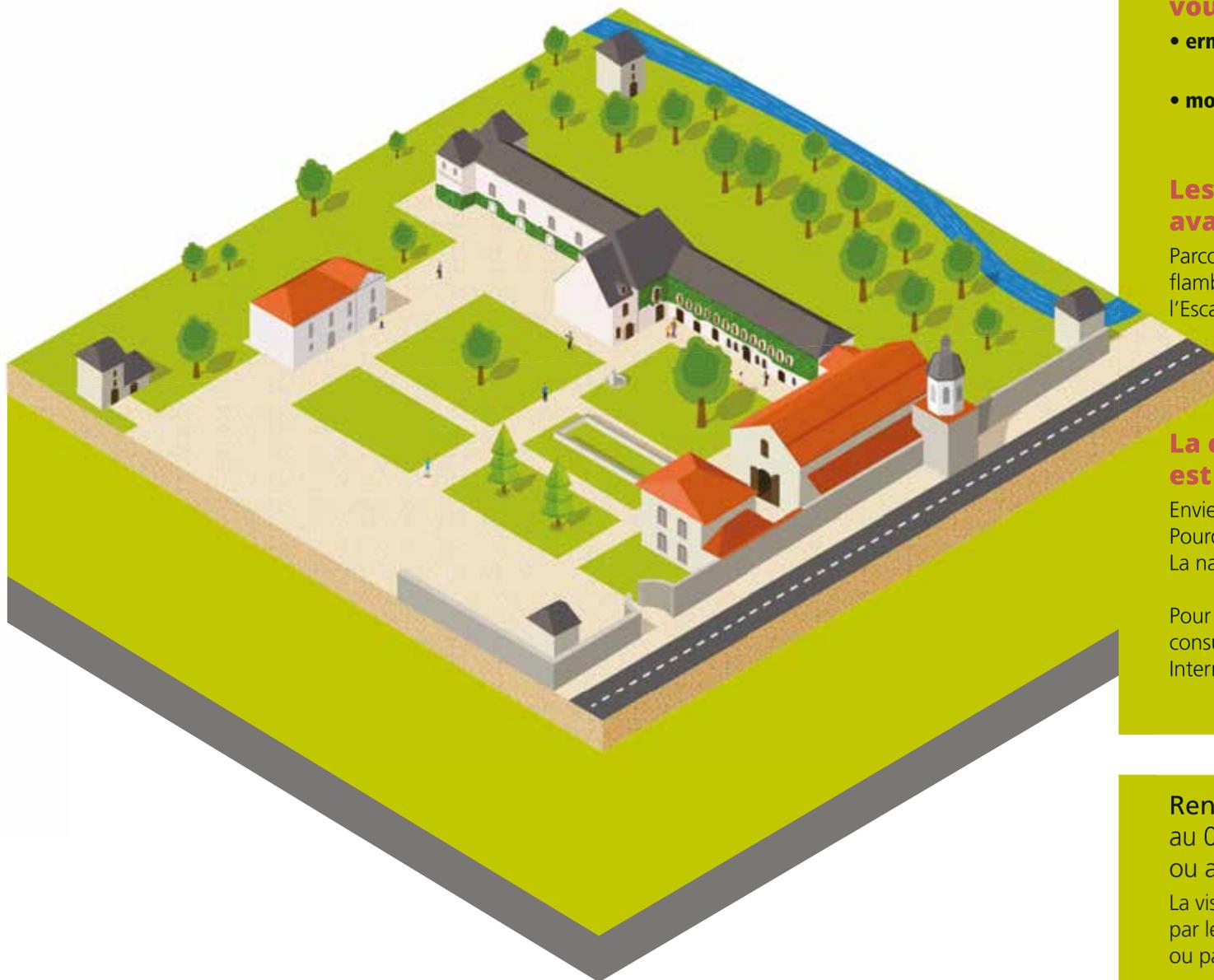
Gratuit

### VOUS FAITES QUOI CET ÉTÉ ?

Cinéma en plein air, cirque, théâtre, concerts, exposition, visites guidées inédites, etc...

Programme complet prochainement disponible sur [www.abbaye-escaladieu.com](http://www.abbaye-escaladieu.com)

## LES VISITES



## L'abbaye comme vous ne l'avez jamais vue :

### Fan d'abbaye vous êtes plutôt :

- **ermite** : découvrez seul(e) l'abbaye, avec un dépliant ou un audio-guide
- **moine** : rejoignez la communauté des visiteurs pour suivre la guide  
- durée 1h

### Les moines regardaient-ils la télé avant d'aller au lit ?!

Parcourez l'abbaye de nuit, à la lueur des flambeaux et vivez la soirée d'un moine à l'Escaladieu - Durée : 1h – sur réservation

**Vendredi 26 avril - 20 h 45**

**Vendredi 17 mai - 21 h**

**Vendredi 14 juin - 21 h 30**

### La curiosité est un joli défaut !

Envie de se promener à l'ombre des arbres ?  
Pourquoi l'abbaye a-t-elle les pieds dans l'eau ?  
La nature envahie l'abbaye !

Pour suivre l'une de nos visites thématiques,  
consultez le programme mensuel sur notre site  
Internet ou directement à l'accueil.

### Renseignements et réservations

au 05.31.74.39.50

ou [abbaye.escaladieu@ha-py.fr](mailto:abbaye.escaladieu@ha-py.fr)

La visite de l'abbaye peut être perturbée/écourtée  
par le déroulement des manifestations culturelles  
ou par les intempéries.

# Abbaye de l'Escaladieu

Au pied du château de Mauvezin, l'abbaye de l'Escaladieu se situe dans un vallon boisé des Baronnies. Cette ancienne abbaye cistercienne, fondée en 1140, est protégée au titre des Monuments historiques.

En 1997, le Département des Hautes-Pyrénées devient propriétaire de ce domaine de 3 hectares et entreprend de vastes chantiers de restauration et de valorisation du lieu à travers des expositions, spectacles, visites culturelles, etc...

## Le parcours MULTIMÉDIA

L'abbaye de l'Escaladieu se met au numérique avec le parcours multimédia : tables tactiles interactives et projections consacrées à la vie monastique et à l'histoire de l'Escaladieu.

## Les JARDINS

Prenez le temps de flâner dans le parc aux arbres centenaires : catalpa, chênes, hêtres et buis. Attardez-vous un moment hors du temps...

## BOUTIQUE ET LIBRAIRIE

Produits locaux, ouvrages sur l'architecture romane et les Cisterciens, articles autour de l'exposition temporaire, souvenirs, idées cadeaux, jeux, etc..., pour tous les goûts et tous les budgets !

# PROGRAMME

J Jeune public (Mainats) ☒ Sur réservation

MARS	2 MARS > 26 MAI		<b>Exposition « La lenga de nosta, l'occitan parle aux bigourdans ! »</b>
	☒ MER. 6 MARS	15h	J <b>Atelier « à la table du petit moine » français/occitan (perfectionnement)</b> 7-12 ans
	☒ SAM. 9 MARS	14h30 15h30	<b>Conférence « les chants pyrénéens »</b> <b>Atelier « chants de femmes »</b>
	DIM. 10 MARS	14h30 17h	<b>Contes en hiver</b> Bar à tisanes Conte « la puissance d'un rêve » - tous publics
	☒ JEU. 21 MARS	15h	<b>Visite guidée « arbres remarquables »</b> - tous publics
	☒ VEN. 22 MARS	15h	<b>Visite guidée « l'eau dans une abbaye »</b> - tous publics
	☒ MER. 27 MARS	15h	J <b>Projection d'un dessin animé en occitan : Lo Gruffalo</b> - familles
AVRIL	☒ DIM. 7 AVR	14h30 15h30	<b>Conférence « la gastronomie occitane »</b> <b>Atelier cuisine « recettes traditionnelles d'Occitanie »</b>
	☒ MER. 10 AVR	15h	J <b>Atelier « à la découverte des jeux gascons »</b> - familles
	☒ DIM. 14 AVR	15h	J <b>Projection d'un dessin animé en occitan : Lo pichon Gruffalo</b> - familles
	☒ MER. 17 AVR	10h30 15h	J <b>Atelier « fabrication de bonbons : plantes et chocolats »</b> - familles
	SAM. 20 AVR	15h 16h	<b>Conférence « les fêtes traditionnelles carillonnées »</b> <b>Dégustation de tourteaux gascons</b>
	DIM. 21 AVR	15h	J <b>Grande chasse aux œufs de Pâques !</b> - moins de 12 ans
	☒ MER. 24 AVR	15h	J <b>Atelier « à la découverte des jeux gascons »</b> - familles
	☒ LUN. 22 > DIM. 28 AVR		<b>Explore-game « la cantine du berger »</b> - dès 12 ans
	☒ VEN. 26 AVR	20h45	<b>Visite nocturne aux flambeaux</b>
	☒ DIM. 28 AVR	15h 16h	<b>Conférence « toponymie des Pyrénées gasconnes »</b> <b>Explore-game « la cantine du berger »</b> - dès 12 ans

MAI	☒ DIM. 5 MAI	10h30 15h	J <b>Atelier « fabrication de bonbons : plantes et chocolats »</b> - familles
	☒ MER. 8 MAI	15h	J <b>Projection d'un dessin animé en occitan : Ua plaça sus l'escoba</b> - familles
	DIM. 12 MAI	15h	<b>Spectacle « L'Occitanie pour les nuls »</b> - dès 7 ans
	☒ VEN. 17 MAI	21h	<b>Visite nocturne aux flambeaux</b>
JUIN	SAM. 18 MAI	14h30	<b>Concours bigourdan d'expression gasconne</b> Remise des prix
	DIM. 2 JUIN	14h 18h	<b>Animation « si on jouait ?! »</b> - tous publics
	8 JUIN > 29 SEP		<b>Exposition « Studio Alix : un siècle de photographie pyrénéenne »</b>
	SAM. 8 JUIN	10h30 15h	<b>Visite guidée « arbres remarquables »</b> - tous publics <b>Conférence autour de la photographie</b>
	DIM. 9 JUIN	10h30 14h30 > 17h30 15h	<b>Rendez-vous au jardin</b> Visite guidée « arbres remarquables » - tous publics Atelier fabrication de nichoirs et hôtels à insectes - dès 8 ans Visite guidée « les animaux au jardin de l'abbaye » - tous publics
	☒ VEN. 14 JUIN	21h30	<b>Visite nocturne aux flambeaux</b>
	☒ SAM. 15 JUIN	14h > 17h 18h	<b>Journées nationales de l'archéologie</b> Conférences « les enceintes en hauteur : Hautes-Pyrénées et alentours » Apéro-archéo « la photographie au service de l'archéologie »
	DIM. 16 JUIN	14h45 17h15	J <b>Atelier « apprentis archéologues »</b> - familles
	SAM. 22 JUIN	10h30 15h	<b>Journées du patrimoine de pays et des moulins</b> Visite guidée « l'eau dans une abbaye » Visite guidée « les arbres remarquables de l'abbaye »
	DIM. 23 JUIN	10h 18h	<b>Marché des métiers d'art</b> Exposants

Visites guidées de l'exposition temporaire, de l'abbaye et bien d'autres thématiques...  
Calendrier complet sur [abbaye-escaladieu.com](http://abbaye-escaladieu.com), au 05 31 74 39 50

Groupes (adultes et enfants) : ateliers et visites guidées toute l'année, sur réservation, au 05 31 74 39 50

# Abbaye de l'Escaladieu

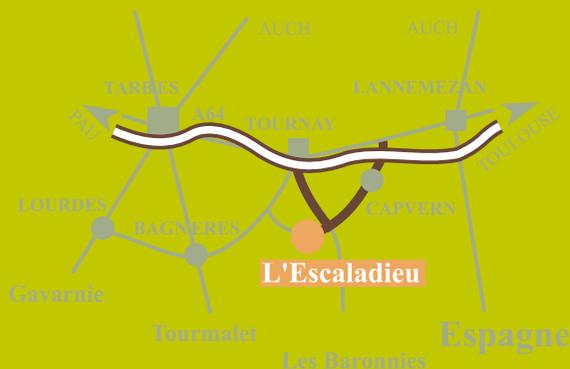
## TARIFS

**Adulte 5€€**

**Enfant (6 à 17 ans) 2€ €**

**Famille (2 adultes + 2 enfants) 12€€**

Consultez notre actualité sur le site [abbaye-escaladieu.com](http://abbaye-escaladieu.com)  
ou sur le Facebook du Département.



Autoroute A64, sorties Capvern (15)  
ou Tournay (14) puis itinéraire fléché RD 938  
entre Capvern et Bagnères-de-Bigorre

65130 Bonnemazon

**05 31 74 39 50**

[abbaye.escaladieu@ha-py.fr](mailto:abbaye.escaladieu@ha-py.fr)



● Du lundi au dimanche : 10 h - 18 h 15

● Du mardi au vendredi : 10 h - 12 h 30 • 13 h 30 - 17 h  
(ouverture tous les jours pendant les vacances scolaires)

L'abbaye est fermée le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mai et pendant les vacances de Noël.

Accueil de groupes en dehors des horaires d'ouverture, nous contacter.